

Na osnovu člana 12 Zakona o nevladinim organizacijama („Sl. list Crne Gore” br. 39/11), Osnivačka Skupština Nevladine organizacije Udruženje konferencijskih prevodilaca Crne Gore je, na sjednici održanoj dana 29. maja 2016. godine, usvojila

## STATUT UDRUŽENJA KONFERENCIJSKIH PREVODILACA CRNE GORE

### I. OPŠTE ODREDBE

#### Član 1

Udruženje konferencijskih prevodilaca Crne Gore je nevladino udruženje.

#### Član 2

Naziv Udruženja je Udruženje konferencijskih prevodilaca Crne Gore.  
Skrraćeni naziv Udruženja je UKP CG.

#### Član 3

Sjedište udruženja je u Podgorici, adresa Ulica Jovana Tomaševića, br. 37.

#### Član 4

Pečat organizacije je okruglog oblika po čijem obodu je latiničnim pismom ispisan puni naziv Udruženja: Udruženje konferencijskih prevodilaca Crne Gore.  
U sredini pečata se nalazi skrraćeni naziv Udruženja.

#### Član 5

Rad Udruženja je javan.

Javnost rada se ostvaruje putem saopštenja za javnost, kroz rad organa Udruženja, objavljivanjem informacija od značaja za rad Udruženja na njegovoj internet stranici i elektronskom komunikacijom sa članovima.”

#### Član 6

Udruženje se može povezivati i učlanjivati u saveze ili druge odgovarajuće asocijacije u zemlji i inostranstvu.

#### Član 7

Udruženje se osniva na neodređeno vrijeme.

## II. CILJEVI I DJELATNOSTI KOJIMA SE OSTVARUJU CILJEVI

### Član 8

Ciljevi Udruženja su: da unaprijeđuje prevodilačku profesiju u oblasti konferencijskog (simultanog i konsekutivnog) prevodilaštva, kao i da doprinese dobrobiti prevodilaca kao profesionalne zajednice, zastupajući njihove interese u svim slučajevima kada je to potrebno i učestvujući u svim pregovorima koji se na njih odnose.

Gorenavedeni ciljevi će se ostvarivati:

- primanjem u članstvo Udruženja simultanih i konsekutivnih prevodilaca koji poštuju pravila i etiku struke;
- zastupanjem interesa i brigom za status i uslove rada prevodilaca;
- radom na promovisanju i unapređivanju struke konferencijskog prevodilaštva, organizovanjem stručnih i naučnih skupova (savjetovanja, seminara, predavanja i sl.) o pitanjima koja se tiču struke;
- razvijanjem svijesti svojih članova o profesionalnoj etici i odgovornosti konferencijskih prevodilaca;
- informisanjem šire javnosti i korisnika usluga o pravilima i etici struke konferencijskih prevodilaca, te jačanjem ugleda te struke u javnosti;
- harmonizacijom normi Udruženja sa međunarodnim normama;
- praćenjem razvoja tržišta;
- određivanjem minimalnih preporučenih tarifa prevodilačkih usluga;
- komunikacijom sa korisnicima usluga;
- radom na obuci i usavršavanju;
- strukovnim okupljanjima i saradnjom sa srodnim inostranim i/ili međunarodnim udruženjima, i
- praćenjem razvoja novih tehnologija.

## III. UNUTRAŠNJA ORGANIZACIJA

### Član 9

Organi Udruženja su:

1. Skupština,
2. Upravni odbor,
3. Predsjednik,
4. Sekretar, i
5. Senat.

**SKUPŠTINA**

## Član 10

Skupština je organ upravljanja Udruženja, a čine je svi članovi Udruženja.

## Član 11

Ovlašćenja Skupštine :

- usvaja Statut udruženja i njegove izmjene i dopune;
- usvaja druga opšta akta neophodna za rad i djelovanje Udruženja;
- bira i razrješava Predsjednika Udruženja, njegovog zamjenika, Predsjednika Skupštine i članove Upravnog odbora Udruženja;
- bira i razrješava druge organe Udruženja;
- određuje godišnji iznos članarine;
- donosi Etički kodeks Udruženja i druge dokumente od interesa za unaprijeđenje struke;
- razmatra izvještaje o radu organa Udruženja;
- odlučuje o pristupanju Udruženja savezima i drugim oblicima povezivanja;
- usvaja plan rada za narednu godinu i izvještaj o radu za prethodnu kalendarsku godinu;
- usvaja godišnji finansijski izvještaj;
- odlučuje o promjeni cilja i djelatnosti, prestanku rada i raspodjeli preostale imovine udruženja, i
- odlučuje o svim drugim pitanjima za koja statutom nije utvrđena nadležnost drugih organa Udruženja.

## PREDSJEDNIK SKUPŠTINE

## Član 12

Predsjednika Skupštine bira Skupština Udruženja.

Mandat Predsjednika Skupštine traje 2 godine.

Predsjednik Skupštine:

- saziva sjednice Skupštine,
- predsjedava sjednicama i rukovodi radom Skupštine,
- određuje člana koji će biti zadužen za vođenje zapisnika sa sjednice,
- predsjedava Udruženjem do izbora novog predsjednika
- u saradnji sa Predsjednikom Udruženja, zaključuje ugovore i preuzima druge pravne radnje u ime i za račun Udruženja i ima prava i dužnosti finansijskog nalogodavca;
- predlaže Skupštini svog zamjenika;
- odgovara za zakonitost rada Udruženja, zajedno sa Predsjednikom Udruženja, i
- obavlja i druge poslove u skladu sa zakonom, statutom i drugim aktima Udruženja.

## **SAZIVANJE SKUPŠTINE**

### **Član 13**

**Skupština može biti redovna i vanredna.**

**Skupština redovno zasjeda jednom u toku godine. Redovnu sjednicu Skupštine saziva Predsjednik Skupštine.**

**Vanredna sjednica Skupštine može se zakazati na inicijativu Predsjednika Udruženja i/ili Predsjednika Skupštine kada oni ocijene za shodno ili na inicijativu najmanje jedne trećine članova Skupštine, koji pri tom imaju obavezu odmah predložiti dnevni red.**

**Skupština se saziva pismenim ili elektronskim pozivom sa naznačenjem vremena i mjesta održavanja sjednice i predlogom dnevnog reda, najmanje 5 dana prije dana održavanja sjednice.**

**Uz poziv za sjednicu Skupštine dostavlja se i predlog dnevnog reda i odgovarajući materijal (izvještaji, analize, bilansi, predlozi odluka i dr).**

**Radom Skupštine rukovodi Predsjednik Skupštine. U slučaju njegovog odsustva, radom skupštine predsjedava Predsjednik udruženja ili član Udruženja kojeg odredi Skupština. Sekretar ili druga osoba koju predsjedavajući sjednice Skupštine odredi vodi zapisnik sa sjednice Skupštine koji se čuva u arhivi Udruženja.**

## **KVORUM ZA RAD I ODLUČIVANJE**

### **Član 14**

**Skupština može da zasijeda i odlučuje ako sjednici prisustvuje preko 50% članova Udruženja.**

**Skupština može da zasijeda i odlučuje ako su prisutni članovi Udruženja koji su opunomoćeni predstavnici preko 50 % ukupnog broja članova.**

**Kvorum za rad i odlučivanje utvrđuje Predsjednik Skupštine koji i rukovodi zasijedanjem.**

### **Član 15**

**Ako se sjednica Skupštine nije mogla održati zbog nedostatka kvoruma, ponovo se saziva u roku sedam dana, koji je moguće dopuniti novim tačkama.**

## **NAČIN ODLUČIVANJA**

### **Član 16**

Skupština odlučuje javnim glasanjem i natpolovičnom većinom glasova prisutnih ili opunomoćenih članova Udruženja, osim o pitanjima koja su ovim Statutom drugačije regulisana.

Odluke o prijemu u punopravno članstvo Skupština donosi tajnim glasanjem, tročtvrtinskom većinom ukupnog broja članova udruženja.

Odluke o donošenju i izmjenama Statuta ili drugih akata, Skupština donosi dvotrećinskom većinom ukupnog broja članova udruženja.

Odluke o prestanku djelovanja Udruženja Skupština donosi dvotrećinskom većinom ukupnog broja članova udruženja.

Inicijativu za pokretanje postupka izmjena i dopuna Statuta može pokrenuti svaki član Skupštine.

### **Član 17**

Skupština odlučuje javnim glasanjem. Javno glasanje vrši se dizanjem ruke ili izjašnjavanjem putem poimenične prozivke članova.

### **Član 18**

Skupština odlučuje tajnim glasanjem o pojedinim pitanjima, kao što je navedeno u članu 16, kao i kad to zahtijeva većina članova Udruženja.

Tajno glasanje vrši se putem glasačkih listića.

### **Član 19**

Odsutni član može glasati i pisanim putem.

Pismo kojim odsutni član glasa o pitanjima iz dnevnog reda punovažno je i uzima se u obzir ako stigne Skupštini do njenog održavanja.

Predsjednik Skupštine je dužan je da upozna članove koji su prisutni da je glasao i odsutni član.

## **ISKLJUČENJE PRAVA GLASA**

### **Član 20**

Član Skupštine ne može glasati kada se odlučuje o pitanjima:

- oslobađanja od određenih obaveza i odgovornosti toga člana;
- o utvrđivanju zahtjeva koje ima u odnosu na tog člana;
- o pokretanju i odustajanju od postupka protiv tog člana, i

- u drugim slučajevima kada član ima interes koji je suprotan interesima Udruženja.

Skupština procjenjuje u svakom konkretnom slučaju da li je i kada interes člana Udruženja iz tačke 4 prethodnog stava suprotan interesu Udruženja.

Isključenje prava glasa članova odnosi se samo na pitanje zbog koga je došlo do isključenja prava glasa.

## **ZAPISNIK O RADU SKUPŠTINE**

### **Član 21**

Na svakoj sjednici Skupštine vodi se zapisnik o radu Skupštine.

U zapisnik se unose osnovni podaci o radu Skupštine, a naročito:

- mjesto i dan održavanja,
- dnevni red,
- imena prisutnih članova,
- lično ime Predsjednika ili predsjedavajućeg (ukoliko Predsjednik ne može da prisustvuje sjednici, kao i razlozi njegovog odsustva),
- lično ime zapisničara,
- tok sjednice, a posebno pitanja o kojima se raspravlja, imena lica koja su učestvovala u raspravi i sažeta sadržina njihovih izlaganja,
- rezultat glasanja po pojedinim tačkama dnevnog reda,
- konstatacija predsjedavajućeg o donošenju odluka,
- izdvojeno mišljenje članova,
- vrijeme završetka.

### **Član 22**

Svaka odluka Skupštine se unosi u zapisnik.

Zapisnik potpisuje Predsjednik Skupštine (ili predsjedavajući sjednice) i zapisničar.

Ako se zapisnik sastoji od više stranica, Predsjednik (ili predsjedavajući sjednice) i zapisničar parafiraju svaku stranicu zapisnika.

Zapisnik o radu Skupštine čuva se u arhivi Udruženja.

Zapisnik se pismenim ili elektronskim putem dostavlja svim članovima Udruženja najkasnije 7 dana od dana održavanja sjednice Skupštine.

## **UPRAVNI ODBOR**

### **Član 23**

Upravni odbor ima pet članova, koje bira Skupština Udruženja. Članovi Upravnog odbora, čiji mandat traje dvije godine, su Predsjednik, Predsjednik Skupštine, Sekretar i dva člana Skupštine Udruženja.

#### **Upravni odbor Udruženja:**

- utvrđuje predlog statuta i njegovih izmjena i dopuna;
- utvrđuje predlog finansijskog plana i završnog računa;
- podnosi Skupštini godišnji izvještaj o radu;
- predlaže visinu članarine;
- daje predloge o prijemu i isključenju iz članstva;
- predlaže promjenu sjedišta Udruženja;
- brine se o informisanju članstva i javnosti;
- daje predloge o korišćenju imovine Udruženja;
- osniva odbore, komisije i druga tijela koja pomažu u ostvarivanju ciljeva Udruženja;
- po potrebi obrazuje odbore koji prate rad Udruženja i koji predlažu konkretne mjere za unaprijeđenje rada i delovanja Udruženja;
- obavlja sve druge aktivnosti koje mu Skupština povjeri.

Sjednice Upravnog odbora se održavaju prema potrebi, a najmanje jednom kvartalno. Sjednica se može održati ukoliko je prisutna većina članova Upravnog odbora, a odluke se donose većinom glasova članova Upravnog odbora.

#### **Član 24**

Skupština može razriješiti Upravni odbor i Predsjednika Udruženja i prije isteka mandata, ukoliko prekorače ovlašćenja ili ne izvršavaju savjesno povjerene obaveze. Ukoliko razrješava cijeli Upravni odbor, Skupština bira novi Upravni odbor s punim mandatom, a ukoliko razrješava pojedine članove Upravnog odbora, Skupština bira nove članove Upravnog odbora na vrijeme do isteka mandata Upravnog odbora.

Upravni odbor i svaki njegov član odgovaraju za svoj rad Skupštini Udruženja.

Svaki član Upravnog odbora može zatražiti svoje razrešenje prije isteka mandata na koji je izabran, s tim da je dužan da obavlja svoju dužnost do dana donošenja odluke o razrešenju.

Skupština je dužna da donese odluku o zahtjevu za razrešenje na prvoj narednoj sjednici.

### **PREDSJEDNIK UDRUŽENJA**

#### **Član 25**

Predsjednik Udruženja bira se odlukom Skupštine Udruženja na mandat od dvije godine. Predsjednik Udruženja može biti izabran najviše dva puta.

#### **Predsjednik Udruženja:**

- zaključuje ugovore i preuzima druge pravne radnje u ime i za račun Udruženja i ima prava i dužnosti finansijskog nalogodavca;
- predsjeda sjednicama Upravnog odbora;

- odgovara za zakonitost rada Udruženja, zajedno sa Predsjednikom Skupštine;
- podnosi Skupštini predlog godišnjeg finansijskog izvještaja;
- po potrebi saziva sjednice Skupštine i Upravnog odbora Udruženja i predlaže dnevni red;
- sprovodi odluke Skupštine i rukovodi radom Udruženja između dvije sjednice Skupštine;
- u saradnji sa Sekretarom vodi i čuva arhivu Udruženja;
- obavlja i druge poslove u skladu sa zakonom, statutom i drugim aktima Udruženja.

Odlukom o postavljanju utvrđuje se dan stupanja na funkciju predsjednika Udruženja.

## **ODGOVORNOST PREDSJEDNIKA UDRUŽENJA**

### **Član 26**

Predsjednik Udruženja odgovara za svoj rad Skupštini kojoj podnosi godišnji izvještaj o radu.

## **RAZRJEŠENJE PREDSJEDNIKA UDRUŽENJA**

### **Član 27**

Predsjednik može biti razriješen funkcije u sljedećim slučajevima:

1. ako postoje gubici u poslovanju Udruženja;
2. ako svojim nesavjesnim ili nestručnim radom ili prekoračenjem ovlaštenja nanese štetu Udruženju, ili ako je usled toga mogla nastati šteta;
3. zbog nesposobnosti da organizuje i vodi povjerene mu poslove i poslove iz svog djelokruga
4. na lični zahtjev.

Dom izbora novog predsjednika, Udruženjem predsjedava Predsjednik Skupštine. Izbor novog predsjednika mora da se obavi najkasnije u roku od 30 dana od dana kada je nastupilo razrješenje ili spriječenost obavljanja funkcije.

### **Član 28**

O razrješenju Predsjednika odlučuje Skupština Udruženja.

## **SEKRETAR UDRUŽENJA**



## Član 29

Sekretar Udruženja bira se odlukom Skupštine Udruženja na mandat od 2 godine.

Sekretar Udruženja:

- uredno vodi registar članova;
- vodi zapisnike sa sjednica Skupštine i Upravnog odbora;
- u saradnji sa Predsjednikom Udruženja vodi arhivu Udruženja;
- obavlja stručne i druge poslove za potrebe Upravnog odbora u skladu sa opštim aktima Udruženja.
- obavlja finansijske i druge poslove za potrebe Udruženja, u skladu sa zakonom i opštim aktima Udruženja.

## SENAT

### Član 30

Senat je savjetodavno tijelo Udruženja.

Članovi Senata su osnivači Udruženja.

### Član 31

Senat, na predlog Upravnog odbora ili pojedinih članova, rješava sporove među članovima i razmatra slučajeve povreda Statuta ili načela profesionalne prevodilačke etike.

Senat ima pravo veta na odluke Skupštine koje se tiču izmjena Statuta, prijema novih članova kao i najvažnijih odluka koje bitno utiču na dalji rad Udruženja.

## IV. ČLANSTVO U UDRUŽENJU

### Član 32

Članstvo u Udruženju može biti redovno i počasno.

Redovni članovi mogu biti državljani Crne Gore koji prihvate statut, Etički kodeks i druge opšte akte Udruženja.

Zbog specifičnog karaktera poslova konferencijskog prevođenja, redovni članovi udruženja mogu biti i strani državljani nastanjeni u Crnoj Gori.

Počasni članovi mogu postati državljani Crne Gore i stranci koji su svojim djelovanjem posebno doprinijeli razvoju Udruženja ili razvoju konferencijskog prevodilaštva u Crnoj Gori.

Članstvo se stiče potpisivanjem pristupnice i upisom u registar članova koji vodi sekretar Udruženja.

### Član 33

Odluku o prijemu u redovno članstvo donosi Skupština Udruženja, tajnim glasanjem, na predlog najmanje tri člana Udruženja, po prijemu molbe za prijem i na osnovu uslova za prijem.

Uslovi za prijem su sljedeći:

- da je kandidat radio kao konferencijski (simultani i/ili konsektivni) prevodilac u skladu sa profesionalnim standardima najmanje 100 radnih dana, o čemu mora pružiti relevantne dokaze;
- da za pojedini jezički par ima obrazloženu preporuku tri redovna člana Udruženja koji taj status uživaju najmanje godinu dana.
- da svojim potpisom garantuje da će poštovati profesionalna pravila, etički kodeks i norme struke i samog Udruženja.

Odluka o prijemu u članstvo donosi se u skladu s odredbama člana 18, stav 2, ovog Statuta.

U Udruženju se vodi registar članova.

O obliku i sadržaju registra i načinu njegovog vođenja odlučuje Upravni odbor Udruženja.

### Član 34

Odluku o prijemu u počasno članstvo donosi Skupština, na predlog Upravnog odbora Udruženja.

## PRESTANAK ČLANSTVA

### Član 35

Članstvo u Udruženju prestaje:

- gašenjem Udruženja,
- na lični zahtjev,
- nepoštovanjem odredbi Statuta i drugih akata Udruženja,
- isključenjem iz članstva.

Inicijativu za isključenje člana iz Udruženja može da podnese svaki član Udruženja.

Odluku o isključenju donosi Skupština u slučaju nepoštovanja profesionalnih normi, pravila etičkog kodeksa ili Statuta Udruženja, narušavanja ugleda Udruženja ili zbog neplaćanja članarine.

Član Udruženja kojem prijeti isključenje ima pravo da se izjasni o razlozima zbog kojih je podniet predlog za donošenje odluke o prestanku njegovog članstva u Udruženju.

## **PRAVA I OBAVEZE ČLANOVA**

### **Član 36**

**Član Udruženja ima pravo da:**

- 1) ravnopravno sa drugim članovima učestvuje u ostvarivanju ciljeva Udruženja;**
- 2) neposredno učestvuje u odlučivanju na Skupštini, kao i preko organa Udruženja;**
- 3) bira i bude biran u organe Udruženja;**
- 4) bude blagovremeno i potpuno informisan o radu i aktivnostima Udruženja.**

**Član je dužan da:**

- 1) aktivno doprinosi ostvarivanju ciljeva Udruženja;**
- 2) učestvuje, u skladu sa interesovanjem, u aktivnostima Udruženja;**
- 3) poštuje Statut, Etički kodeks i druga akta i odluke organa Udruženja;**
- 4) redovno plaća članarinu;**
- 5) prilikom stupanja u članstvo obavijesti sekretara o svom profesionalnom boravištu i kontakt detaljima, kao i o svakoj naknadnoj promjeni boravišta;**
- 6) da čuva ugled Udruženja i prevodilačke profesije uopšte;**
- 7) obavlja druge poslove koje mu povjere organi Udruženja.**

## **V. FINANSIRANJE I NAČIN RASPOLAGANJA SREDSTVIMA**

### **Član 37**

**Udruženje stiče imovinu od:**

- članarine,
- dobrovoljnih priloga, poklona, donacija, dotacija, zaostavštine,
- sredstava dobijenih od učešća u domaćim i međunarodnim projektima,
- sredstava ostvarenih na osnovu obuka za kandidate ili članove Udruženja ili drugih obuka koje pruža Udruženje,
- ostalih prihoda ili djelatnosti u skladu sa pozitivnim domaćim i međunarodnim propisima.

## **ODGOVORNOST ZA OBAVEZE UDRUŽENJA**

### **Član 38**

**Za svoje obaveze Udruženje odgovara svojom cjelokupnom imovinom.**

**Članovi Udruženja i organa Udruženja mogu lično odgovarati za obaveze Udruženja, ukoliko nesavjesno postupaju sa imovinom Udruženja ili zloupotrijebe Udruženje kao formu za vršenje nezakonitih radnji.**

## **VI. PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE**

### **Član 39**

**Inicijativu za pokretanje postupka o prestanku rada Udruženja može pokrenuti trećina članova Skupštine.**

**O prestanku rada Udruženja odlučuje Skupština dvotrećinskom većinom glasova ukupnog broja članova Udruženja .**

### **Član 40**

**U slučaju prestanka rada Udruženja, odluku o raspolaganju imovinom donosi Skupština dvotrećinskom većinom glasova svih članova.**

### **Član 41**

**Statut je opšti akt Udruženja i svi drugi opšti akti moraju biti u skladu sa odredbama Statuta.**

**Nacrt izmjena i dopuna Statuta priprema i utvrđuje Upravni odbor i upućuje ga na raspravu članovima Udruženja, prije održavanja sjednice Skupštine na kojoj će se odlučivati o njima. Upravni odbor Udruženja razmatra primjedbe i predloge koji su dati u raspravi, zauzima stavove o njima i utvrđuje predlog Statuta. Tumačenje odredbi ovog Statuta daje Skupština Udruženja.**

### **Član 42**

**Na sva pitanja koja nisu regulisana ovim Statutom neposredno će se primijenjivati odredbe Zakona o nevladinim organizacijama.**

### **Član 43**

**Ovaj Statut stupa na snagu danom registracije Udruženja kod nadležnog državnog organa.**

**U Podgorici,  
Dana, 19. juna 2016. godine**

**Predsjedavajući Osnivačke Skupštine  
Agron M. Camaj**